

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 78 (2016)  
**Heft:** 6-7

**Rubrik:** Transport correct de balles rondes

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Transport correct de balles rondes

**Le transport et la sécurisation des balles rondes constituent toujours un défi important. Souvent, le temps presse, mais la sécurité passe avant tout.**

**Urs Rentsch et Dominik Senn**

Les balles fraîchement pressées et enroulées sous film sont de nouveau sur les champs. Le travail se termine seulement lorsqu'elles sont déposées dans la zone de stockage prévue à cet effet. Le transport des balles d'un point à l'autre, comme on le sait, n'est pas sans embûches.

## Une grande variété d'outils de travail

De nombreux outils de travail différents existent sur le marché pour engranger les balles rondes. On trouve de tout, de la fourche mécanique ou hydraulique aux chariots de transport spéciaux pour balles en passant par les appareils de chargement et les chariots à pont (voir l'édition 10/2015 de *Technique Agricole*, p. 30/31). Quelles sont les règles de la circulation routière à prendre en compte pour les divers appareils, notamment en termes de largeur de transport et d'arrimage du chargement?

## Maintenir une largeur totale de 255 cm

Une grosse balle sécurisée avec des moyens adéquats peut être transportée à l'arrière du tracteur. La balle doit être

attachée avec un kit de fixation (sangles d'arrimage) sur la pince à trois points qui est largement répandue. Le lestage requis ainsi que la charge utile et le poids total doivent être pris en considération même avec un petit tracteur. Par exemple, la charge sur l'essieu avant ne doit pas représenter moins de 20 % du poids effectif du tracteur.

Important: la largeur totale avec chargement ne doit pas être plus grande que 255 cm lors d'un transport routier avec une fourche double. Tout chargement (p.ex. balles d'ensilage) transporté par route sur le relevage hydraulique avant ou avec le chargeur frontal est défendu (selon l'Ordonnance sur les règles de la circulation routière, OCR, art. 73, al. 4 et l'Ordonnance concernant les exigences techniques requises pour les véhicules routiers, OETV, art. 11, al. 2h).

## Utilisation des chargeurs

Lors de l'utilisation de chargeurs (télescopique, agricole ou frontal) avec une remorque, il faut veiller à:

a) ne pas dépasser la charge utile de la remorque

- b) sécuriser le chargement avec des hayons latéraux
- c) utiliser des sangles d'amarrage.

Le commerce spécialisé propose désormais des tendeurs spécialement conçus pour sécuriser les balles. De la sorte, l'amarrage correct des balles rondes sur le pont de la remorque est simplifié.

Il est indispensable de sécuriser les balles en disposant des sangles latéralement et verticalement, toutefois la hauteur totale ne doit pas excéder 4 mètres. Les balles ne peuvent pas être transportées dans les grappins (outils) des chargeurs dans le trafic routier. Le porte-à-faux maximal ne doit pas dépasser 4 mètres, outil compris; sinon, celui-ci doit être transporté sur une remorque. ■



Tant la sécurisation du chargement que le dispositif d'éclairage sont ici corrects. Toutefois, ce véhicule ainsi chargé ne peut plus circuler sur la voie publique parce que la largeur totale admissible de 2,55 m n'est pas respectée à cause des balles volumineuses. La limite de la charge utile du tracteur ne peut pas être franchie.



**Pas ainsi sur la route!** Certes, la fourche peut être placée à l'avant du tracteur pendant les voyages à vide sur la voie publique, si elle est correctement signalisée et si le porte-à-faux avant ne dépasse pas 4 m (un miroir en V est nécessaire dès 3 m). Lors des transports routiers en revanche, la fourche doit impérativement être mise à l'arrière et les balles doivent être arrimées avec des sangles, sans que le dispositif d'éclairage soit masqué. Photos: Ruedi Hunger

## Où est-ce que le bât blesse ?

Quelles sont les principales préoccupations des membres des sections de l'Association pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA)? Quels soucis, quelles difficultés rencontrent-ils dans leur pratique quotidienne? Dans une série paraissant régulièrement, *Technique Agricole* traite ces questions pratiques qui seront soumises régulièrement au service Formation continue et technique de l'ASETA.